



市政署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS MUNICIPAIS

自然導賞團體預約申請表  
PEDIDO PRÉVIO DE VISITAS GUIADAS  
À NATUREZA EM GRUPO  
APPLICATION FORM FOR NATURE  
GUIDED TOUR BOOKING  
FOR GROUPS

園林綠化廳

Departamento de Zonas Verdes e Jardins

Department of Green Areas and Gardens

自然保護研究處

Divisão de Estudos de Protecção da Natureza

Division of Nature Conservation Studies

收件日期：\_\_\_\_\_ 時間：\_\_\_\_\_ 編號：\_\_\_\_\_

Data da entrada / Date of receipt of document Hora / Time

Número / Number

申請團體或學校填寫 / A preencher pela escola ou associação / To be filled by association or school

團體/學校名稱 Nome da associação / escola Name of school / organisation		負責人姓名 Nome do responsável Name of person in charge	
聯絡人姓名 Pessoa a contactar Name of contact person		聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone	
圖文傳真 Fax Fax		參加人數 Número de participantes Number of participants	
參加者資料 Dados dos participantes Information of participants	<input type="checkbox"/> 小學 / Ensino primário / Primary school (P. ___ 年級 ano) <input type="checkbox"/> 中學 / Ensino secundário / Secondary school (F. ___ 年級 ano) <input type="checkbox"/> 團體 / Associação / Organisation (Age: ___ 至 a to ___ 歲 anos de idade)		
日期及時間 Data e horário Date and time	/ /	由 De From	至 às to
		星期 Dia de semana Day of week	
活動項目 Actividade pretendida Activity program	<input type="checkbox"/> 山中健行 Visita às montanhas / Hiking 路線 Percurso da visita / Route _____ <input type="checkbox"/> 我愛大自然之參觀學習 Visita de estudo à natureza / "I Love Nature" learning tour 路線 Percurso da visita / Route _____ <input type="checkbox"/> 古樹遊 Visita a árvores antigas / Old Tree Tour 路線 Percurso da visita / Route _____ <input type="checkbox"/> 藥谷尋源 Pesquisa da origem da medicina no Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas / Search for the origin of medicine in Ecological Trail Garden of Medicinal and Aromatic Plants 路線 Percurso da visita / Route _____ <input type="checkbox"/> 其他 Outras / Others _____ * 請參閱澳門自然網資料 Para mais informações, consultar a página "A Natureza de Macau" Please refer to the website of "Macao Nature"		
導賞語言 Língua falada pelo guia Language for guided tour	<input type="checkbox"/> 粵語 Cantonense / Cantonese <input type="checkbox"/> 普通話 Mandarim / Mandarin <input type="checkbox"/> 其他 Outras / Others		

收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement

根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：  
1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。  
2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。  
3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。  
4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。

Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":  
1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.  
2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.  
3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.  
4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.

As stipulated in Law no. 8/2005 "Personal Data Protection Act":  
1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in IAM's information system for the processing of various kinds of services and/or applications provided by IAM.  
2. Such information may be transferred to other authorised entities to fulfil statutory obligations.  
3. The applicant has the right to request access to, correction or update of the personal information held by IAM in accordance with law.  
4. The personal information collected will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of use of such information and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived as stipulated.

負責人簽名、蓋章及日期 / Assinatura do responsável, carimbo e data / Signature of person in charge, stamp and date

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

市政署填寫 / A preencher pelo IAM / To be filled in by Municipal Affairs Bureau

備註 / Nota / Note	批示 / Despacho / Approval	收件登記 Registo de entrada Receipt record

## 申請資格 / Requisitos a atender / Application requirements

1. 自然導賞團體預約服務必須以學校/機構/團體在政府註冊之本地社團名義提出申請，參加者年齡不限，唯 12 歲以下參加者須由成人陪同；  
A marcação prévia de visitas guiadas em grupo deve ser feita em nome de escola / instituição / associação local registada no Governo. Os participantes podem ser de qualquer faixa etária; contudo, os de idade inferior a 12 anos devem ser acompanhados por adultos;  
*Nature Guided Tour booking for groups must be applied in the name of a school / institution / local organisation registered with the government. Guided tours are open to all ages. Any participant under the age of 12 must be accompanied by an adult;*
2. 活動參加人數為 20~50 人。  
Esta actividade integrará entre 20 e 50 participantes.  
*Number of participants for each guided tour can be 20 to 50.*

## 申請手續 / Formalidades de inscrição / Application procedures

1. 申請者可透過澳門自然網 (<http://nature.iam.gov.mo>) 或市政署網站 (<http://www.iam.gov.mo>) 下載表格；  
O pedido prévio pode ser obtido através da internet na página electrónica da Natureza de Macau, endereço: (<http://nature.iam.gov.mo>) ou na página electrónica do IAM, endereço (<http://www.iam.gov.mo>);  
*Applicant may download the application form from the Macao Nature website (<http://nature.iam.gov.mo>) or the IAM website (<http://www.iam.gov.mo>);*
2. 申請者須於十五個工作天前填妥申請表，蓋上所屬團體公章，傳真至 2888-1107。所有申請將以先到先得為原則；  
O pedido prévio devidamente preenchido e carimbado pela respectiva entidade, deve ser enviado através do fax n.º 2888-1107, com uma antecedência de 15 dias úteis. A admissão obedece à ordem da precedência;  
*Applicants must submit the completed application form with their organisation's stamp 15 working days prior to the activity by fax to: 2888-1107. All applications are on first-come first-served basis;*

## 注意事項 / Observações / Important notes

1. 參加者需為活動項目自備車輛及自行購買保險；  
Os participantes deverão disponibilizar o seu próprio meio de transporte e adquirir, por si mesmos, os respectivos seguros;  
*Applicants should arrange for their own transportation and insurance for the activity;*
2. 若參加項目為山中健行或藥谷尋源，應根據全體參加者的身體狀況選擇合適的路線；  
Caso se inscrevam nas actividades “Visita às montanhas” ou “Pesquisa da origem da medicina no Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas”, devem escolher um percurso adequado ao seu estado de saúde;  
*To participate in a hiking activity or the activity of “Search for the origin of medicine in Ecological Trail Garden of Medicinal and Aromatic Plants”, a suitable route should be chosen in consideration of the physical conditions of all participants*
3. 如需更改日期或取消有關報名，請最遲於活動日前三個工作天致電 2888-0087 通知；  
Caso seja necessário alterar a data de participação ou cancelar o pedido, devem fazer a devida comunicação com uma antecedência mínima de 3 dias úteis anterior à realização da actividade, através do telefone n.º 2888-0087;  
*To change the date of activity or cancel the booking, the applicant should notify IAM at least three working days prior to the activity by phone on 2888-0087;*
4. 如遇上惡劣天氣，可致電：2888-0087（辦公時間）或 6636-6266（活動前 2 小時）查詢有關活動情況。  
Os participantes, com base no estado de tempo desfavorável, poderão informar sobre a situação da sua actividade para os telefones n.ºs 2888-0087 (horas de expediente) ou 6636-6266 (duas horas antes da realização da actividade.)  
*In case of bad weather, please call 2888-0087 (office hours) or 6636-6266 (two hours before the activity starts) for enquiry of the activity.*